

## Redmine - Feature #36938

### Update translations of field\_principal to User or Group

2022-04-12 10:50 - Holger Just

<b>Status:</b>	Closed	<b>Start date:</b>	
<b>Priority:</b>	Normal	<b>Due date:</b>	
<b>Assignee:</b>	Go MAEDA	<b>% Done:</b>	0%
<b>Category:</b>	Translations	<b>Estimated time:</b>	0.00 hour
<b>Target version:</b>	5.1.0		
<b>Resolution:</b>	Fixed		
<b>Description</b>			
<p>The term "principal" is only used in <b>very</b> few places within the user interface and is not really defined elsewhere. In the translations, the term is only used in the field_principal key.</p> <p>About the only place where I came across this was as a validation error when trying to add a new project member and not selecting a user or group. Here, the error message is:</p> <p style="padding-left: 40px;">Principal can't be blank</p> <p>As the term "Principal" is very obscure here, I propose we generally replace it with "User or Group".</p> <p>In the German translations, things are worse because the term is currently translated there as "Auftraggeber" which actually means "client" in a strict business sense. Here, "Benutzer oder Gruppe" would be more appropriate as a direct translation of "User or Group".</p>			

#### Associated revisions

##### Revision 21601 - 2022-05-25 08:51 - Go MAEDA

Update translations of field\_principal to User or Group (#36938).

Contributed by Holger Just.

##### Revision 21603 - 2022-05-25 15:52 - Go MAEDA

Fix test failure due to r21601 (#36938).

#### History

##### #1 - 2022-04-15 11:04 - Go MAEDA

Holger Just wrote:

As the term "Principal" is very obscure here, I propose we generally replace it with "User or Group".

+1

The phrase "user or group" is already used in the label label\_principal\_search ("Search for user or group:"). Changing the translation for label\_principal from "Principal" to "User or group" improves consistency and clarity.

##### #2 - 2022-04-16 13:40 - Bernhard Rohloff

+1 I'm also in favor for this proposal. It sounds way better.

##### #3 - 2022-05-05 08:32 - Go MAEDA

- File 36938.patch added

Here is a patch that updates the translations.

##### #4 - 2022-05-14 09:56 - Go MAEDA

- Target version set to 5.1.0

Setting the target version to 5.1.0.

**#5 - 2022-05-16 11:56 - Holger Just**

- *File 36938\_de.patch added*
- *Assignee set to Go MAEDA*

Thank you Maeda-san.

With the attached patch (which is just an in-place edit of yours from [#36938#note-3](#)), I updated the German translation to "Benutzer oder Gruppe" as initially proposed. There are no other changes.

**#6 - 2022-05-25 08:50 - Go MAEDA**

- *Status changed from New to Closed*
- *Resolution set to Fixed*

Committed the updated translation. Thank you.

**Files**

---

36938.patch	24.9 KB	2022-05-05	Go MAEDA
36938_de.patch	25 KB	2022-05-16	Holger Just